



珍藏本

汉译世界学术名著丛书

货币均衡论

〔瑞典〕米尔达尔 著



商务印书馆
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书

(珍藏本)

货币均衡论

〔瑞典〕米尔达尔 著

钟淦恩 译



商务印书馆

2009年·北京

图书在版编目(CIP)数据

货币均衡论/[瑞典]米尔达尔(Myrdal, K. G.)著;
钟淦恩译. —北京:商务印书馆, 2009

“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)

ISBN 978-7-100-06435-4

I. 货… II. ①米…②钟 III. 瑞典学派 IV. F091.346

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 204966 号



所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

货币均衡论

[瑞典]米尔达尔 著

钟淦恩 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-06435-4

2009年8月第1版

开本 880×1240 1/32

2009年8月北京第1次印刷

印张 6%

定价: 21.00 元



Karl Gunnar Myrdal
MONETARY EQUILIBRIUM

William Hodge & Co. Ltd.

London 1939

本书根据伦敦 W. 霍奇公司 1939 年英文本译出

汉译世界学术名著丛书(珍藏本)

出版说明

从 1981 年开始,我馆编辑出版“汉译世界学术名著丛书”,移译世界各国学术经典,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,所列选的著作都是文明开启以来各个时代、不同民族精神的精华,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书在积累单本著作的基础上,先后分辑编印,迄今为止,出版了十辑,四百种,是我国自有现代出版以来最重大的学术翻译出版工程。

“汉译世界学术名著丛书”是改革开放三十年的思想奇葩。在改革开放过程中,这套丛书一直起着思想启蒙和升华的作用,为我国的思想文化建设做出了贡献。今天,我们各行各业的英才大都受过这套丛书的影响和熏陶。

“汉译世界学术名著丛书”是新中国成立以来几代学人心血的结晶。许多学界领袖、著名翻译家和出版家都以深厚的学养、严肃的态度和无私的奉献精神,投身于这套丛书的谋划、厘定和翻译、审校工作。没有他们虔诚的治学精神,也就没有丛书的品质和风格。

“汉译世界学术名著丛书”也是商务印书馆百年品质的传统。商务早在 20 世纪初年便出版以严复翻译的《原富》《天演论》为代



表的外国学术名著,20年代又规划出版了“汉译世界名著丛书”,50年代后期更致力于翻译出版外国哲学和社会科学著作,文化大革命中也没有中断,及至80年代,辑为丛书,汇涓为流,蔚为大观。百余年来,商务人以开启民智,昌明教育为宗旨,用文化承续国脉,“日新不已,望如朝曙”。

基于此,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”(珍藏本)四百种,向共和国六十华诞献礼,以襄盛举。同时,我们也是借此机会,向几十年来为这套丛书做出贡献的译者、编者和读者表示崇高的敬意。

中华民族在伟大复兴的历史进程中,始终以开放的心态借鉴和吸收人类文明的既有成果,“汉译世界学术名著丛书”就是佐证。我们会把此次珍藏本的出版看做一个新的开端,并以此为基点,进一步做好这套丛书的规划和出版工作,使其成为一个正在崛起的民族必要的文明情怀,成为一个日渐昌盛的国家必要的文化积淀,以不负前贤,有益社会。

商务印书馆编辑部

2009年3月



中译本序言

本书作者米尔达尔(Karl Gunnar Myrdal, 1898—), 瑞典资产阶级经济学家, 瑞典学派(也叫北欧学派或斯德哥尔摩学派)主要代表者之一。斯德哥尔摩大学教授; 1933—1938 年间兼任瑞典政府经济顾问和瑞典银行理事; 1945—1947 年间任瑞典商业部部长; 1947 年以来任联合国欧洲经济委员会秘书长。其主要著作除本书外还有:《价格形成问题与变动因素》(1927 年)、《经济学说史中的政治因素》(1929 年用瑞典文出版, 英译本于 1954 年出版)、《美国的进退维谷——黑人问题与现代民主》(1944 年, 纽约版)、《国际经济》(1956 年, 纽约版)等。

瑞典学派是当代资产阶级经济学的一个主要流派。它的奠基者为达卫·达卫逊、卡塞尔和魏克赛尔三人, 其中魏克赛尔、特别是他在 1898 年出版的《利息与价格》一书, 对瑞典学派的形成有重大影响。在这本书中, 魏克赛尔提出“自然利率”这个概念, 以与市场利率(指金融市场的借贷利率)相区分。所谓“自然利率”(也叫“真实利率”), 是指(按照庞巴维克的资本利息理论)原始生产因素(土地与劳动)不直接用于制造消费资料, 而用于制造资本物以进行所谓迂回的生产时, 实物资本的物质的边际生产率。它也可以设想为借贷不使用货币, 完全由实物资本的供给与需求所决定的



利率。它大体相当于庸俗经济学所谓资本的边际生产率,或通常所理解的投资的预期利润率。魏克赛尔认为,设若市场利率恰好与自然利率一致,则投资、储蓄、生产、所得及物价水平等均无变动趋势,即经济体系将维持在均衡状态,这时的市场利率,又称为正常利率或均衡利率。在这场合,经济体系的运行,完全由货币以外的因素决定,货币只起着流通媒介和计价单位的作用,货币因素对于物价是“中立”的,故又称为“中立货币”或“中性货币”。设若由于市场利率的降低或自然利率的提高,以致市场利率低于自然利率时,则因利率的低落,资本货物的价值(等于资本物的预期收益按现行利率的折现值)将上升,于是引起生产资料生产的扩张、投资超过储蓄、生产和所得的增长,以及物价水平上涨等积累性的经济扩张过程;反之,设若市场利率高于自然利率,经济体系将出现生产资料生产减缩,投资小于储蓄、生产和所得减缩,以及物价下跌等积累性的经济紧缩过程。

瑞典学派是在本世纪二十年代末到三十年代期间正式形成的。其主要代表者及其著作:(1)本书作者 1927 年所出版的《价格形成问题与变动因素》,在这本书中,作者在庸俗经济学传统的静态均衡价格理论基础上,加入预期(expectation)这一因素,强调企业家对未来的主观预期及不确定(uncertainty)和风险(risk)等因素在价格形成理论中的重要作用;(2)本书,书中提出的把一些经济变数,如资本价值、所得、储蓄、投资……等区分为事前估计(ex ante)与事后计算(ex post)两种,这两个概念成为瑞典学派成员进行所谓动态分析时所普遍采用的一种理论分析工具;(3)林达尔在 1929 年到 1930 年间出版的《货币政策的目的与方法》,书中对魏



克赛尔的上述积累过程,作了进一步的阐发,企图建立所谓动态分析的期间分析法(period analysis)或序列分析法(Sequence analysis),来代替庸俗经济学传统的均衡分析法。作者在米尔达尔的影响下,认为企业家的预期,对魏克赛尔的积累过程有决定性作用;(4)1927年在瑞典成立的失业委员会及其成员于1933—1935年间所发表的报告书及附录:巴格(Gösta Bagge),《失业的原因》;阿克曼,《产业合理化及其效果》;哈马舍尔德,《经济波动的蔓延》;米尔达尔,《财政政策的经济效果》;约翰逊(Alf Johansson),《工资与失业》;俄林(B. Ohlin),《货币政策、公共工程、补贴和关税政策是消除失业的工具》,以及由哈马舍尔德执笔的委员会的最后一次报告书:《消除失业的对策》,这些论文尽管在分析方法和使用名词方面有若干细节上的不同,它们的理论基础都受到魏克赛尔、米尔达尔、林达尔等理论的强烈影响,其结论极为相近;(5)伦德保(E. Lundberg)的《经济扩张理论的研究》(1937年,伦敦),书中采用序列分析法研究资本主义经济危机问题。

瑞典学派的形成及其所以受到各国资产阶级经济学家日益增长的重视,是与资本主义总危机时期,资本主义内在矛盾日益尖锐化分不开的。第一次世界大战后,1920年,在一些主要资本主义国家爆发了周期性经济危机。这次危机后的萧条持续很久,危机和萧条期间的失业情况超过了十九世纪任何一次危机。经过短暂的复苏后,1929年又爆发了资本主义世界历史上最严重的一次世界经济危机。在两次世界大战期间,设备开工不足和失业工人甚至在所谓经济高涨期间也大量存在。另一方面,在资本主义发展到总危机阶段后,随着垄断资本对资产阶级国家机器控制的加强,





一小撮财政寡头利用其所控制的国家机器,日益加强了对国家经济生活的干预,借以攫取最大限度的垄断利润。在这种经济政治条件下,十九世纪资产阶级经济学各种流派的静态均衡理论体系(断言经由资本主义自由竞争下的市场价格机构的自动调节作用,资本主义经济可以实现所谓充分就业的均衡),在失业大军和过剩设备经常大量存在的事实面前,已日益丧失其辩护作用;而国家垄断资本主义的发展也要求垄断寡头御用的经济学家为其编造“理论”依据,这使得当代资产阶级经济学家不得不找寻某些新的辩护手法。因此,资本主义总危机时期,资产阶级经济学发展的主要趋势,表现出如下一些特点:(1)在被迫承认资本主义自发的市场力量不一定能保证充分就业的同时,却又说什么只要国家加强对国民经济生活的干涉和调节,就可以“消灭”危机和失业;(2)编造出各种各样的经济危机“理论”,把周期性生产过剩危机,说成是货币的、心理的、自然的或技术的等等原因所引起,企图以此掩盖危机的唯一真正原因,乃是资本主义制度内在的基本矛盾,并为实质上是旨在加强国家垄断资本主义反动统治的所谓“反危机”措施制造“理论”根据;(3)为着弥补庸俗经济学传统的静态均衡理论的显明漏洞,倡导所谓与资本主义现实更为“接近”的动态经济学;(4)进一步用主观唯心论来代替对资本主义经济过程的客观分析,强调资本家主观心理的预期对资本主义经济发展的决定性作用,企图以此否认资本主义发展的经济规律的客观必然性。瑞典学派正像当代资产阶级经济学的其他流派一样,正是为着适应当代垄断资本的上述需要而形成和发展起来的;加上它与凯恩斯 1930 年出版的《货币论》与 1936 年出版的《就业、利息和货币通论》,在分析方

法、理论结论和政策主张等方面,有许多极为相同之处,所以自本世纪三十年代以来,特别是自第二次世界大战以后,瑞典学派的著作受到其他国家资产阶级经济学家日益增长的重视。

需要指出,在政治经济学的一些基本理论方面,瑞典学派完全接受和附和庸俗经济学其他流派的辩护谬论,如价值理论的边际效用说和均衡价格理论、分配理论的边际生产率说和归与论等。对于经济危机问题,卡塞尔和魏克赛尔是投资过多危机理论的主要代表者,本世纪三十年代瑞典学派的著作与凯恩斯的就业理论亦颇为接近。瑞典学派作为一个独特流派,其主要特点表现在:第一,更多地注重经济危机问题的研究,并且理论的杜撰与所谓“反危机”措施极为密切地结合在一起,这个学派的主要成员,大都直接参与瑞典政府经济政策的制定和执行工作;第二,倡导所谓动态经济学,企图以此修补静态均衡理论的显明漏洞;第三,在理论分析方法和分析工具方面,倡导把一些经济变数,如资本价值、所得、投资、储蓄、成本等区分为事前估计(ex ante)与事后计算(ex post)两种数值;主张用所谓期间分析(亦称过程分析或序列分析)来阐释资本主义经济的运动变化过程,以代替庸俗经济学传统的均衡分析。第四,特别强调资本家主观心理对未来经济前景的预期对经济发展的“决定性”作用。

*

*

*

以上我们极其简括地评介了瑞典学派的基本特点。本书是瑞典学派的一本重要著作,也是米尔达尔的一本代表作。在本书中,作者对他首创的事前估计与事后计算这两个概念作了较系统的论述。如上所述,所谓两个概念工具,已为瑞典学派成员普遍采用,



成为这个学派的突出特点之一。借助事前估计这一概念工具，他们在论述资本主义的所谓动态过程时，把资本家的预期放在他们的“理论”结构中，从而把资本家对未来经济前景的主观心理预期，说成是决定资本主义经济发展的决定性因素。这两个概念工具之所以为瑞典学派成员广泛采用，而作者也自我吹嘘说，“假如本书有什么贡献的话，那么主要的贡献可能就是它首先提出了事后和事前的概念”（第 46 页），原因就在这里。

本书中心内容，是分析说明魏克赛尔在《利息与价格》一书中提出的货币均衡的概念和含义。作者在“接受魏克赛尔货币理论的根本特点，并在假定他的说明基本上是正确的这一前提下”（第 32 页），对魏克赛尔这一理论中的某些自我矛盾和缺点作了分析批判，提出了一些修改补充的论点。作者认为，十九世纪庸俗均衡价格理论把价格形成理论跟货币理论分离开来，以及用货币数量说来说明价格水平，存在着一些显明缺点；认为魏克赛尔的“新”货币理论的主要“贡献”，在于借助自然利率与市场利率的联系，把货币理论跟资本利息理论以及价格形成理论结合在一个理论结构之中，并且“把货币理论的主要着重点，由旧数量说中支付机构的肤浅水平转移到价格形成本体的较深刻的水平上去了”（第 26 页）。不言而喻，魏克赛尔对庸俗价值论和数量说之显明漏洞所作的细节上的修补工作，正像他的前辈们一样，绝没有使他的“新”理论具有丝毫科学因素。离开了价值由劳动决定以及价格只是价值之货币表现这一唯一科学的理论，是绝不可能阐明价格问题的。至于魏克赛尔蹈袭庞巴维克的谬说，把他所说的自然利率，说成是源于迂回生产中物质资本的较高生产率（或所谓时间因素本身的生产



率),这种企图否认利息利润只是剩余价值之转化形态的辩护论调,其谬误更是无需多费笔墨的。

如上指出,魏克赛尔把他所谓自然利率说成是源于采取迂回生产时的实物资本之技术因素所带来的实物的边际增量,自然利率的大小取决于实物资本的供给和需求(因而所谓自然利率也可以看做是设想借贷不使用货币,在物物交换条件下由实物资本之借贷关系所决定的利率);认为当市场利率恰好与自然利率一致时,即具备了货币均衡的条件,这时的市场利率可称为正常利率(或均衡利率);魏克赛尔还认为,货币均衡或市场利率是正常利率的条件或标志,还可同样地看做是能使资本市场的投资等于储蓄的利率,或者能保证一个稳定的价格水平的利率。米尔达尔认为,魏克赛尔的纯技术意义的自然利率概念,在货币经济下是自相矛盾和无法确定的。他说,所谓自然利率实即是实际资本的收益率或预期利润率,在这个意义下的自然利率,显然取决于生产因素和产品的交换价值或价格,而后者又受市场利率的影响。由此他认为,“货币利率也必须包含在用来确定自然利率的公式之中”(第 51 页),“企业家所预期的绝对的未来货币价格,必然决定魏克赛尔心中所有的生产率关系”(第 52 页)。米尔达尔还认为,魏克赛尔的第一个均衡条件与第二个均衡条件虽然是恰好一致的,但两者有因果关系,即第一个条件要以第二个条件为前提。就是说,自然利率不能离开整个价格形成机构而单独地被决定,所以只有某种市场利率恰好使投资等于储蓄时,才能说这时的市场利率等于自然利率(或投资的预期利润率);至于具备这两个货币均衡的条件与稳定的价格水平则是截然不同的事情。据米尔达尔的说法,



在具备了投资等于储蓄的条件下,虽然也充分地决定了某种价格关系(即商品和生产因素的相对价格),但价格的绝对水平则是可以变化的。

这里不可能就米尔达尔对魏克赛尔理论的修正补充作全面的分析批判。需要着重指出的是,米尔达尔对他的前辈的理论的补苴罅漏的工作,只是更加暴露了当代资产阶级经济学说的谬误。这不仅在于米尔达尔完全附和庸俗经济学的辩护谬论,如均衡价格论、资本边际生产率论以及货币数量说等,还在于米尔达尔之独特的“贡献”,是特别强调所谓企业家预期的决定性作用。“以后的分析,主要目的是使货币体系中含有预期”(第33页),“全部货币问题决定于预期这一因素”(第34页)。说什么资本主义经济的发展变化的决定性因素是资本家的预期,其谬误更是不言而喻的。由此我们可以看到,不管当代资产阶级经济学家怎样枉费心机地使用各种巧妙的花招来掩盖着资本主义的内在矛盾,企图以此对抗日益深入人心的马克思主义科学真理的传播,当代资产阶级经济学之日益陷入主观唯心论的泥坑,只是资本主义日益走向死亡这一客观必然性在意识形态领域中的反映。



宋承先

1962年12月

目 录

作者序言.....	1
第一章 导论.....	4
1. 战后货币理论中简化近似方法的任务.....	4
2. 传统的数量说的复活.....	6
3. 经验主义者对数量说的批判.....	6
4. 理论家对数量说的批判.....	8
5. 魏克赛尔的新观念在瑞典的讨论.....	9
6. 奥地利学派对魏克赛尔观念的采用	10
7. 盎格鲁撒克逊人的发展	11
第二章 魏克赛尔对货币理论问题的论述	13
1. 货币均衡理论与一般均衡理论	13
2. 两种理论完整结合的不可能	14
3. 圆满协调的困难	16
4. 处理信用的结果	18
5. 分析商业循环的结果	19
6. 魏克赛尔的“全部财货”供求理论	21
7. 储蓄、消费需求、投资、消费品的生产.....	23
8. 利息的“货币率”与“自然率”	25



9. 积累过程与生产方向的改变	26
10. 价格提高与收入增加的积累影响	27
第三章 货币均衡的概念	30
1. 魏克赛尔在理论模型上的保留	30
2. 含蓄的批判方法	31
3. 货币分析中的预期	33
4. 货币均衡的标准	34
5. 货币均衡与一般均衡的区别	36
6. 魏克赛尔的三个均衡条件	37
7. 把“静态”作为分析的起点的危险	38
8. 货币均衡观念的工具意义	40
9. 时点与时期	42
10. “事后”(ex post)与“事前”(ex ante)	44
11. 用可观察的和可测量的量来说明均衡的条件	46
第四章 货币均衡的第一个条件:实际资本的收益率	48
1. 被交换价值生产率所代替的“自然率”	48
2. 已包含在修正说明中的信用和“货币率”	50
3. 实际资本“事前”和“事后”的收益率	52
4. 预期的实际资本价值的变动	53
5. 收益率的定义	56
6. 三种得益与损失	57
7. 利息率等于现有实际资本的收益率	60
8. 计划实际投资收益率的定义	62
9. 魏克赛尔货币均衡第一个条件的重新说明	63



10. 实际应用的困难: i 和 y_2 不是经验所能确定的	65
11. 第一均衡条件的重新说明	67
12. 技术上的发展和相对价格的变动	69
13. 在现有公司中价格形成的不确定性	70
14. 利润限界和实际投资量	72
15. 第一个均衡条件的不确定性	75
16. 第一个条件的确定性依存于第二个条件	78
第五章 货币均衡的第二个条件: “储蓄”与“投资”	81
1. 魏克赛尔理论体系中的第二个货币均衡条件	81
2. “储蓄”	82
3. 预期的改变: 一个抽象的例子	85
4. 对储蓄观念的进一步讨论	87
5. 第二个均衡条件的说明	89
6. 实际投资必须当作总投资	91
7. 利率不变的情况	94
8. 货币均衡由于降低利率而受到扰乱的情况	97
9. 由于储蓄增加而引起的货币均衡的扰乱	98
10. 经济萧条过程已在进行时增加储蓄的情况	100
11. 改变信用条件的相反情况	101
12. 相反情况的讨论	102
13. 第二个均衡条件的实际应用	104
14. “事前的”和“事后的”应用	107
15. “事后的”平衡	111
16. 货币失去均衡的测量	113

